



Nicolas Poussin, *Joshua Fights Amalek*
(Hermitage, St. Petersburg, 1665)

Les effets de la révolte du peuple

L'attaque d'Amalek

Le peuple d'Israël, malgré les bienfaits que leur accorde Dieu dans le désert, ne peuvent s'empêcher de se plaindre. Malheureusement, leur punition est immédiate et sanglante : Amalek les attaque par surprise. Ce sera la première d'une longue liste à travers l'histoire.

שמות פרק יז

(ז) וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם, מִסֵּה וּמְרִיבָה: עַל-רֵיב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וְעַל נִסְתָּם אֶת-יְהוָה לֵאמֹר, הֲיֵשׁ יְהוָה בְּקִרְבָּנוּ, אִם-אֵין. {פ}

(ח) וַיָּבֹא, עַמְלֵק; וַיִּלָּחֶם עִם-יִשְׂרָאֵל, בְּרַפִּידִם.

(ט) וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ בְּחַר-לָנוּ אַנְשִׁים, וְצֵא הִלָּחֶם בְּעַמְלֵק; מָחָר, אֲנֹכִי נֹצֵב עַל-רֹאשׁ הַגְּבֻעָה, וּמִטָּה הָאֱלֹהִים, בְּיָדִי.

(י) וַיַּעַשׂ יְהוֹשֻׁעַ, כְּאֲשֶׁר אָמַר-לוֹ מֹשֶׁה--לְהִלָּחֶם, בְּעַמְלֵק; וּמֹשֶׁה אָהָרֹן וְחוּר, עָלוּ רֹאשׁ הַגְּבֻעָה.

(יא) וְהָיָה, כְּאֲשֶׁר יָרִים מֹשֶׁה יָדוֹ--וַגִּבֹּר יִשְׂרָאֵל; וְכֹאֲשֶׁר יָנִיחַ יָדוֹ, וַגִּבֹּר עַמְלֵק.

(יב) וַיְדִי מֹשֶׁה כַּבָּדִים, וַיִּקְחוּ-אֲבָן וַיִּשְׁימוּ תַחְתֵּיו וַיֵּשֶׁב עָלֶיהָ; וְאָהָרֹן וְחוּר תָּמְכוּ בְּיָדָיו, מִזֶּה אֶחָד וּמִזֶּה אֶחָד, וַיְהִי יָדָיו אֲמוּנָה, עַד-בֹּא הַשֶּׁמֶשׁ.

(יג) וַיַּחֲלֵשׁ יְהוֹשֻׁעַ אֶת-עַמְלֵק וְאֶת-עַמוֹ, לְפִי-חֶרֶב. {פ}

רש"י שמות פרק יז

(ח) ויבא עמלק וגו' - סמך פרשה זו למקרא זה, לומר תמיד אני ביניכם ומזומן לכל צרכיכם, ואתם אומרים (פסוק ז) היש ה' בקרבנו אם אין, חייכם שהכלב בא ונושך אתכם ואתם צועקים אלי ותדעון היכן אני.

(י) חור - בנה של מרים היה וכלב בעלה:

תורה תמימה שמות פרק יז

(יא) כאשר ירים משה ידו - וכי ידיו של משה עושות מלחמה או שוברות מלחמה, אלא לומר לך, כל זמן שהיו ישראל מסתכלין כלפי מעלה ומשעבדים את לבם לאביהם שבשמים היו מתגברין ואם לאו היו נופלין^(ח) [ר"ה כ"ט א']:

Exode Chapitre 17

7) On appela ce lieu Massa et Meriba, à cause de la querelle des enfants d'Israël, et parce qu'ils avaient tenté l'Eternel en disant : "Nous verrons si l'Eternel est avec nous ou non !"

8) **Amalec survint** et attaqua Israël à Refidim.

9) Moïse dit à Josué : "Choisis des hommes et va livrer bataille à Amalec; demain, je me tiendrai au sommet de cette colline, la verge divine à la main."

10) Josué exécuta ce que lui avait dit Moïse, en livrant bataille à Amalec, tandis que Moïse, Aaron et **Hour** montèrent au haut de la colline. "

11) Or, tant que **Moïse tenait son bras levé**, Israël avait le dessus; lorsqu'il le laissait fléchir, c'est Amalec qui l'emportait.

12) Les bras de Moïse s'appesantissant, ils prirent une pierre qu'ils mirent sous lui, et il s'assit dessus ; Aaron et Hour soutinrent ses bras, l'un de çà, l'autre de là, et ses bras restèrent fermes jusqu'au coucher du soleil. "

13) Josué triompha d'Amalec et de son peuple, à la pointe de l'épée.

Commentaire de Rachi

8) **Amalec survint** : Cette section a été juxtaposée à celle-ci (la rébellion du peuple), pour t'apprendre que Dieu leur dit : «Je suis constamment parmi vous pour subvenir à vos besoins, et vous, vous dites «Dieu est-il parmi nous ?». Par votre vie, un chien viendra et vous mordra. Alors, vous m'implorerez et vous saurez où Je suis.

10) **Hour**: le fils de Miriam et de Caleb

Commentaire du Torah Temima

11) **Moïse tenait son bras levé** : est-ce que c'étaient vraiment les mains de Moïse qui donnaient la victoire ou la défaite ? En fait, tant que le peuple regardaient vers le Ciel et tournaient leurs cœurs vers leur Père qui est au ciel, il gagnait, et dans le cas contraire, il perdait. (**Roch Hachana, page 29A**)

Source : traduction d'Aaron Laskar, traduction du Rabbinate français